

PROGRAMME

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

A black and white portrait of actress Abla Farhoud, looking slightly to the left with a subtle expression. She has short, dark hair and is wearing a dark top.

Maudite machine

Abla Farhoud



théâtre du rideau vert

Du 22 août au 16 septembre 2000

Mise en scène : Louise Laprade

Revue Théâtre, Volume 52, N° 1, saison 2000-2001

Du théâtre, on en mange



*La première agence de publicité québécoise est fière d'appuyer
le plus vieux théâtre professionnel du pays.*

PUBLICIS

413, rue Saint-Jacques, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1N9 © (514) 285-1414



Une saison haute en couleurs

Bienvenue chez nous ! Soyez les bienvenus à une autre saison qui nous fera voir la vie dans toutes ses dimensions et de toutes les façons. La très belle pièce d'Abla Farhoud *Maudite machine* donne le ton : dans ce lieu-même, dans notre salle de 426 places, vous le verrez, le rapport scène-salle force à faire un gros plan sur l'acteur, le pivot central de notre démarche.

Mais que serait l'acteur sans l'auteur ? Et que serait un spectacle sans le metteur en scène ?

Vrai pour Nicole Leblanc, vrai pour Abla Farhoud, vrai pour Louise Laprade, trois femmes, trois cœurs, trois têtes qui signent – et nous en sommes fiers – la rentrée 2000-2001 du Rideau Vert. Trois femmes, une même démarche !

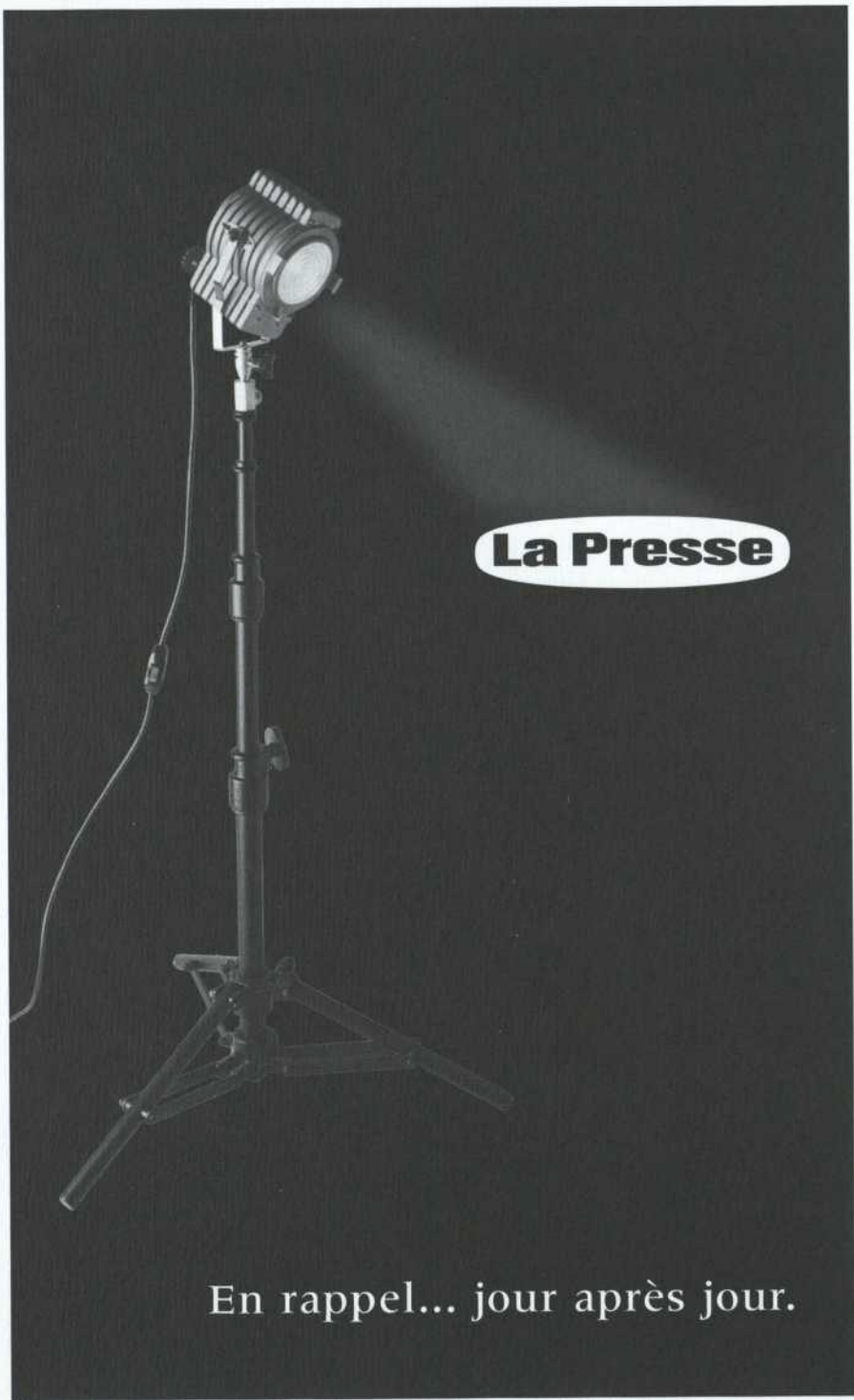
Vous attendent cette saison sept autres spectacles signés Albee-Faucher, Marivaux-Barbeau, Maeterlinck-Marleau, Accame-de Andrea, Molière-Benoit et Hare-Denoncourt sans oublier la reprise exceptionnelle de notre grand succès de la saison dernière *Avec le temps, cent ans de chansons* qu'a superbement orchestré Louise Forestier. À voir ou à revoir dans le temps des fêtes.

À tout cela, s'ajouteront d'autres activités : des **Lundis culturels** consacrés à des débats-conférences mais aussi cinq autres concerts classiques du monde sous la direction artistique de Francine Chabot et pour lesquels vous pouvez aussi vous abonner.

Invitez vos parents, vos amis à se joindre à vous et au Rideau Vert pour que nous vivions ensemble plus de 50 ans de théâtre et une saison, croyez-moi, vraiment haute en couleurs.

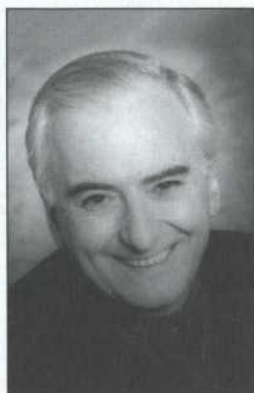
Côté cour, côté humain, vous avez tous votre place au Théâtre du Rideau Vert.

Mercedes Palomino
Présidente-fondatrice



La Presse

En rappel... jour après jour.



Trois femmes, un personnage

Trois femmes de talent et d'une sensibilité particulière se sont donné rendez-vous sur la scène du Rideau Vert en mettant au monde une quatrième : Sonia Bélanger, le personnage.

Abla Farhoud, l'auteure, avec sa poésie et ses souvenirs de vie lui donne l'esprit et la parole.

Louise Laprade, la metteuse en scène, en lisant entre les lignes, crée son univers... Nicole Leblanc, en l'interprétant, lui prête son corps et son âme.

Les trois artistes ne se ressemblent pas, elles se complètent, et la quatrième sera sans doute aussi porteuse d'une partie de l'âme de chacune, ainsi que de tant d'autres femmes qui s'y seront identifiées.

Tant de personnes dans un spectacle solo, c'est ça l'expérience et le mystère du théâtre. Sonia Bélanger partagera avec nous son besoin de comprendre pour pouvoir pardonner. *Maudite machine* est une histoire de lumière et d'espoir, de joies et de peines, l'histoire d'une réconciliation, de la réconciliation avec soi-même, le seul chemin pour pouvoir aimer vraiment les autres.

Bon spectacle... bonne saison...

Guillermo de Andrea

Directeur artistique

Ce soir
les artistes s'**A**ffichent.

Omni
LA SOCIÉTÉ D'AFFICHAGE OMNI
(514) 529-6664

SUR LE BORD DE LA FENÊTRE, UN TOUT PETIT CHIEN EN FLAMMES

Texte : Patrick Quintal
Mise en scène : Luce Pelletier
Avec Nicole LeBlanc
et Patrick Quintal



« Nicole Leblanc sait offrir des moments véritablement émouvants. Cette production nous fait le plus grand bien. »
La Tribune

« ...un jeu percutant, enrobé d'une complicité exceptionnelle... »
La Nouvelle



« Les moments de tendresse entre la mère et le fils, de détresse face à l'irréductible outrage de la maladie nous arrachent les larmes. »
The Record



26 septembre au
14 octobre 2000
du mardi au samedi 20h, mercredi 19h

LA LICORNE

4559, Papineau, Montréal

En codiffusion avec le Théâtre de La Manufacture

Réservations

(514) 523-2246



Ville de
Sherbrooke



Regarder avec le cœur

Je n'ai jamais eu autant de difficulté à écrire le mot d'auteur. D'habitude quand c'est trop difficile, c'est qu'il y a trop d'idées qui se mangent l'une l'autre, ou bien rien à dire. Cette fois, c'est parce que j'ai trop à dire. Je veux parler de Nicole Leblanc, de Louise Laprade, de Edithe Le Hesran, de Guillermo de Andrea, de Fernand Rainville, de Paule Maher, du théâtre de Trois-Pistoles, de la tournée de *Maudite machine* ; je veux parler du plus vieux théâtre francophone, le Rideau Vert, rempli de mémoire et d'histoire, où j'ai vu ma première pièce jouée par des professionnels, il y a quarante ans, de mon grand-oncle Gérios qui a été propriétaire-gérant du Chanteclerc, devenu le Stella, devenu le Rideau Vert ; je veux parler de Sonia Bélanger que Nicole Leblanc a aimée dans *Les Rues de l'alligator*, et qui m'a demandé de la faire revivre; je veux parler de *Maudite machine* qui est pour moi l'histoire d'un accident de parcours, d'une filiation rompue, d'un moment où on n'a pas été capable de dire non qui nous suit toute notre vie, du combat incessant pour se mettre au monde, d'une lutte quotidienne pour ne pas se laisser broyer par les accidents de parcours. Mais je veux surtout dire que c'est avec le cœur que cette pièce se regarde, parce que c'est ce même organe qui est à son origine.

Abla Farhoud

Maudite machine est publiée aux Éditions Trois-Pistoles, 1999

TEXTES PUBLIÉS

THÉÂTRE

*The Girls from the
Five and Ten*

Les Filles du 5-10-15c

Game of Patience

Quand j'étais grande

Jeux de patience

Quand le vautour danse

Maudite machine

ROMAN

*Le Bonheur à la
queue glissante*

TEXTES INÉDITS

Apatrié

*La Possession du
prince*

Les Rues de l'alligator

Le Ramayana

Shahrazade

*Pauline ou le
temps dilué*

Jina nsaïem

*Celui que j'appelle
encore mon frère*

*Abla Farhoud
est née au Liban,
elle vit au Québec
depuis l'âge de six ans.*



Saeco[®]
machine à café

8145, boul. St-Laurent

Montréal, Qc

H2P 2M1

tél. 514-385-5551

fax 514-385-5585



Chemin de mémoire

Sonia Bélanger, femme au franc-parler, qui en a vu d'autres, a un secret... Un secret qui la forcera à refaire un chemin de mémoire, retardé jusque-là parce que trop douloureux. Y'a de ces jours...

Abla Farhoud a écrit pour Nicole, puis pour nous, ce personnage solitaire, avide de liberté chez qui les pleurs se mêlent au rire, la fragilité au courage, la curiosité au désir de repos. Un être humain quoi ! Une humanité.

Bon spectacle !

Louise Laprade

Metteuse en scène

Les Lundis classiques

sous la direction artistique de Francine Chabot

Les Lundis classiques du Rideau Vert nous reviennent pour une seconde saison !
Cinq lundis classiques seront consacrés à la diffusion de la musique du monde.
Ces lundis musicaux vous sont offerts sous forme d'abonnement de saison.

— France

23 octobre 2000

Fauré, Debussy, Ravel

— Les Noël du monde

18 décembre 2000

— Italie

12 février 2001

Corelli, Vivaldi, Puccini

— Autriche

26 mars 2001

Mozart, Schubert, Strauss

— Espagne

30 avril 2001

Granados, Falla, Turina

Vous pouvez vous abonner à la saison des *lundis classiques* pour aussi peu que 80 \$. Les prix au guichet, sans abonnement, seront de 20 \$ par concert et 10 \$ pour les étudiants avec preuve d'identification. Un *abonnement étudiant* est aussi offert pour la modique somme de 40 \$.





Prendre la vague

Depuis 1968 dans certains tournants de ma vie, le Rideau Vert était là : *Les Belles-Sœurs*, *Valentine* mon troisième spectacle en solo, maintenant *Maudite machine*. Un gros merci.

Voulant retourner seule sur scène, Abla Farhoud, ma complice, a répondu à ma demande, il y a maintenant deux ans. Fernand Rainville et Paule Maher partagèrent avec nous le premier envol de ce solo. Après une tournée et un mois à Trois-Pistoles l'été dernier, me voici avec vous sous la baguette magique de mon amie Louise Laprade et de son équipe.

Un spectacle solo c'est un cadeau,

Un spectacle solo c'est un défi,

Un spectacle solo c'est très égoïste. Seule sur scène, vous avez pour moi un seul regard, une seule écoute et un seul cœur.

« Dans la vie ne nous astreignons pas à confronter la vague prenons-la ». Partageons ensemble, cher public, si vous le voulez bien, ce voyage initiatique de Sonia Bélanger.

Nicole Leblanc



est fière d'apporter

son appui au

Théâtre du Rideau Vert

Papiers fins, de spécialité et de sécurité

Tél.: 1-888-2SPEXEL Service à la clientèle



Le Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur appui financier



La Commission des Arts et des Lettres du Québec
100, Avenue
1000-1000-1000



CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

CONSEIL
DES ARTS



théâtre
du rideau
vert



Maudite Machine

Abla Farhoud

Mise en scène : *Louise Laprade*

Sonia Bélanger *Nicole Leblanc*

Assistance à la mise en scène et régie :
Édith Le Hesran

Décor : *Claude Goyette*

Costumes : *Méridith Caron*

Éclairages : *Claude Cournoyer*

Musique originale : *Larsen Lupin*

Vidéo : *Francis Laporte*

Spectacle sans entracte.

Impression du programme sur du papier Spexel : Byronic édition 140M, blanc diamant, apprêt brocart.

La Fondation du Théâtre du Rideau Vert remercie pour leur soutien financier aux activités du Théâtre ses partenaires et ses donateurs :

Air Pax
Les Arts du Maurier
Banque Laurentienne
Banque Nationale
COGECO inc.

Groupe image Buzz
La Fabrique d'images
Hydro-Québec
Power Corporation
La Presse

Pratt & Whitney Canada
Publicis
Sonart Productions
La Société d'affichage
Omni

La Société des alcools
du Québec (SAQ)
Spexel
Téleglobe inc.
TVA

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directrice de production **Anne Plamondon**
Directeur technique **Marc Tremblay**

COSTUMES

Direction **Méridith Caron**
Coupe **Sylvain Labelle**

Maquillages **Jean Bégin**

Montage vidéo **Patrick Parenteau**

Construction et
peinture du décor **Productions**

Yves Nicol inc.

Chargé de projet **Benoît Frenière**

Chef d'atelier **Gérard D'ostie**

Conseiller technique **Roger Desgagnés**

Chef soudeur **René Ross**

Chef peintre **Frédéric Ouellet**

Transport du décor **Raymond Tremblay**

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste **Louis Sarraillon**

Chef machiniste **Claude Barsetti**

Sonorisateur **Érick Rioux**

Habilleuse

Manipulateur vidéo **Rolande Méryneau**
Donald Chouinard

PUBLICITÉ

Conception graphique **Publicis**

Photographe de
production **Christian Desrochers**

Photographe
de l'affiche **Jean-François Gratton**

Imprimeur **Reprotech**

PROGRAMME DE SOIRÉE

Graphisme **Agence Braque inc.**

Impression **Reprotech**

Relations de presse **Francine J. Colangelo**

Le Théâtre du Rideau Vert
est membre de :



théâtre
du rideau
vert



*Depuis 1948 MAYFAIR
est fier de s'associer au dynamisme
culturel des Québécois.*

*Nous vous souhaitons
une agréable soirée en compagnie
des artistes du*

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

MAYFAIR

CHAUSSURES EXCLUSIVES POUR DAMES

PLACE VILLE-MARIE, CARREFOUR LAVAL
PROMENADE SAINT-BRUNO
PLACE SAINTE-FOY (QUÉBEC)
PLACE DU ROYAUME (CHICOUTIMI)

Gagnant du tableau Paul-Émile Borduas



Dans l'ordre habituel apparaissent : M. Guillermo de Andrea, directeur artistique du Théâtre du Rideau Vert, M. Jacques Hébert, directeur de l'Association des Banquiers canadiens, Mme Antonine Maillet, écrivain, présidente de la Fondation du Théâtre du Rideau Vert, M. Serge Turgeon, directeur général adjoint du Théâtre du Rideau Vert.

M. Hébert est l'heureux gagnant de la gouache de Paul-Émile Borduas, attribuée lors du tirage, au Théâtre du Rideau Vert, le 12 mai dernier. Cette activité bénéfice de la Fondation du Théâtre visait à souligner l'année mémorable du cinquantième anniversaire du Rideau Vert et les cinquante ans du Refus Global.



GRUPE Renaud-Bray

— **Champigny** — **Garneau** —
Librairie

23 succursales à travers la province



Avant ou après le théâtre...

- Brossard
- Gatineau
- Laval (2)
- Montréal (12)
- Québec
- Sherbrooke
- Sorel
- St-Jérôme
- St-Bruno
- Ste-Foy
- Victoriaville

www.renaud-bray.com

4380, rue St-Denis Tél. : (514) 844-2587	3660, rue St-Denis Tél. : (514) 288-0952	4301, rue St-Denis Tél. : (514) 499-3656
---	---	---

LIVRES - MUSIQUE - VIDÉO - JEUX - PAPETERIE

Les commerçants de l'avenue Laurier, partenaires



VERTE CAMPAGNE

(514) 948-3131

371, av. Laurier Ouest, Montréal (Qc) Canada H2V 2K3.



Les
Enfants Deslongchamps

1007-1017, RUE LAURIER OUEST - OUTREMONT,
QUÉBEC CANADA H2V 2L1

**Pas le temps d'attendre
pour une cueillette?**



VENEZ NOUS VOIR...

y'a pas plus facile!

**Centre
D'expédition
Purolator**

Pour l'expédition de
vos colis et enveloppes
à travers le monde.

204, rue Laurier ouest
(514) 270-2566

Du lundi au vendredi
De 9:00 à 20:00

Purolator
1 888 SHIP-123

du Rideau Vert, vous souhaitent un agréable spectacle.



Henriette,

(5 1 4) 2 7 7 - 3 4 2 6

Y's YOHJI
YAMAMOTO

SONIA RYKIEL

MUQLER

JOHN GALLIANO

MIYAKE,
PLEATS PLEASE

KENZO JEANS

1031, avenue Laurier Ouest, Outremont (Québec) H2V 2L2

FLEURISTE

Raymond Thérien

257, ouest ave Laurier, Montréal, H2V 2K1
Téléphone : (514) 272-6395 Fax : (514) 272-7407



Aux spectateurs malentendants



Afin d'assister dans les meilleures conditions à ses spectacles, le Théâtre du Rideau Vert offre, à compter de cette année, aux personnes malentendantes un nouveau système d'écoute qui leur permettra de régler sur la fréquence radio 91.9 FM **leur baladeur personnel.**



Télé-Québec

Culture, plaisir et audace



TAPIS
SOLUTIONS

ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ EN REVÊTEMENT DE SOL

Licence : RBQ # 2945-0723-15

INSTITUTIONNEL
Sinistres

INDUSTRIEL
Entretien

COMMERCIAL
Résidentiel

Téléphone : (514) 345-6761, poste 102
Télécopieur : (514) 345-6762
Courriel : tapissol@total.net

5275, rue Ferrier, bureau 102, Montréal (Québec) H4P 1L7

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

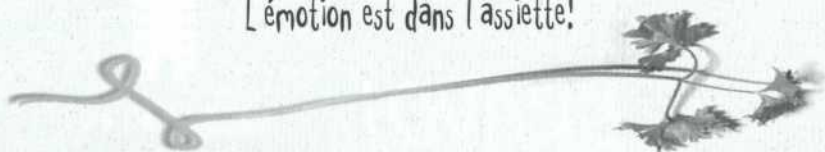
Vézina, Dufault inc.
Assurances générales

Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

Le Péril Fou

Cuisine française créative
L'émotion est dans l'assiette!



- Table d'hôte spécial théâtre à partir de \$13,95 -

Ouvert 7/7 jours dès 17h30

Réervations: (514) 284-3130

4669 St-Denis, Montréal.

- Un plaisir épicurien à partager -



On est fier
de faire partie
du décor.

Raymond Chabot Grant Thornton 

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International



*Une autre saison de théâtre
remplie d'émotions.*



BRAVO!

LA FABRIQUE
D'IMAGES

**Groupe image Buzz salue la créativité
des artistes et artisans
du Théâtre du Rideau Vert**



B U Z Z

POSTPRODUCTION • EFFETS VISUELS • INFOGRAPHIE 2D ET 3D • ANIMATION



SONART

SONART PRODUCTIONS

CREATION SONORE

ENREGISTREMENT

MIXAGE

136 A St-Paul Est
Montréal, Qc. H2Y 1G6
Tél.: (514) 876-0558
Fax: (514) 876-4188



Fondatrices : Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino

DIRECTION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino

directrice générale

Serge Turgeon

directeur général adjoint

Guillermo de Andrea

directeur artistique

COMMUNICATIONS ET
AFFAIRES CORPORATIVES

Johanne Daoust : directrice
des affaires corporatives et des
relations avec les partenaires.

Directrice, événements et commandites

Francine J. Colangelo :

relations de presse

PERSONNEL ADMINISTRATIF

Francette Sorignet : secrétaire
de direction

Hélène Ben Messaoud : secrétaire,
responsable des abonnements

Danielle Gagnon Dufour :

secrétaire-réceptionniste

Caroline Mayrand : secrétaire

COMPTABILITÉ

Gabriel Groulx, c.a. : vérificateur
Associé de Raymond Chabot Grant
Thornton, comptables agréés

Yolande Maillet : chef comptable

Francine Laurin : secrétaire comptable

Me Guy Gagnon, c.r. : conseiller

juridique, Associé, Fasken Martineau
DuMoulin, avocats

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Anne Plamondon : directrice
de production

Marc Tremblay : directeur technique

Louis Sarraillon : chef éclairagiste et
responsable des bâtiments

Claude Barsetti : chef machiniste

Erick Rioux : sonorisateur

Rolande Mériteau : habilleuse

Claude Laberge :

responsable de la billetterie

Marcel Girard :

responsable de l'accueil

Personnel de la billetterie :

**Clothilde Bariteau, Gratielle Brouillet,
Mélanie Delorme, Adeline Gendron,
Brigitte Ménard.**

Ouvreuses : **Mélanie Alain, Véronique
Boissonneault, Myriam Chapdelaine-
Daoust, Véronique Duc, Marie
Frankland, Sophie Guimard, Sophie
Morinville, Julie Racine, Mylène
Racine, Marie-Aube St-Amant
Duplessis, Sonia Therrien.**

Stéphanie Turgeon : responsable

de l'atelier-garderie

Karina Crespo : éducatrice

Jean-Paul Renaud : responsable

entretien et bar,

Martin Renaud, Marc-Olivier

Julien-Germain : bar.

CONSEIL D'ADMINISTRATION
DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino : présidente
Présidente-fondatrice et directrice
générale, Théâtre du Rideau Vert

Antoine Maillet : vice-présidente
Écrivain

Guillermo de Andrea : vice-président
Directeur artistique, Théâtre du
Rideau Vert

Serge Turgeon : vice-président
Directeur général adjoint, Théâtre
du Rideau Vert

Guy Gagnon : secrétaire-trésorier
Associé, Fasken Martineau DuMoulin,
avocats

Administrateurs et administratrices :

Lise Bergevin

Directrice générale, Leméac Éditeur

Marthe Brind'Amour Mount

Pierre Desroches

Président et chef de la direction,
Trust Général du Canada

Ghislaine Larocque

Directrice principale, service à la
clientèle, Hydro-Québec

Yves Masson

Associé principal, Saine Marketing

FONDATION DU
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

PATRONS D'HONNEUR

André Bérard

Président du Conseil et
chef de la direction
Banque Nationale du Canada

Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay

Jean De Grandpré

Administrateur fondateur et
Président Émérite du Conseil BCE inc.

Maureen Forrester

Honorable Alan B. Gold

Conseil principal, Goodman,
Phillips & Vineberg

Yves Gougoux

Président et chef de la direction,
Publicis BCP Itée

Pierre Juneau

Professeur invité, département
de communication
Université de Montréal

Guy St-Germain

Président, Placements Laugerna inc.

Guy St-Pierre

Président du Conseil,
Groupe SNC Lavalin inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Henri Audet : président honoraire
Président Émérite et administrateur
de Cogeco inc.

Antoine Maillet : présidente
de la Corporation et du conseil
Écrivain

Pierre Desroches : vice-président
Président et chef de la direction,
Trust Général du Canada

Yves Masson : vice-président,
Associé principal, Saine Marketing

Serge Turgeon : vice-président
Directeur général adjoint,
Théâtre du Rideau Vert

Mercedes Palomino : trésorière
Présidente-fondatrice et directrice
générale, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon, c.r. : secrétaire
Associé, Fasken Martineau DuMoulin,
avocats

Administrateurs et administratrices :

Pierre-L. Baribeau

Associé, Lavery, de Billy, avocats

Odette Dick

Présidente, Placements J. Paul Dick inc.

Carole Gagliardi

Éditeur, Carriere Italiano

Pauline Leduc

Conseillère en placements
Lévesque Beaubien Geoffrion

Maurice Myrand

Président du Conseil, Cogeco inc.

Dr Naguib Scaff

Président, Greiche & Scaff optométristes

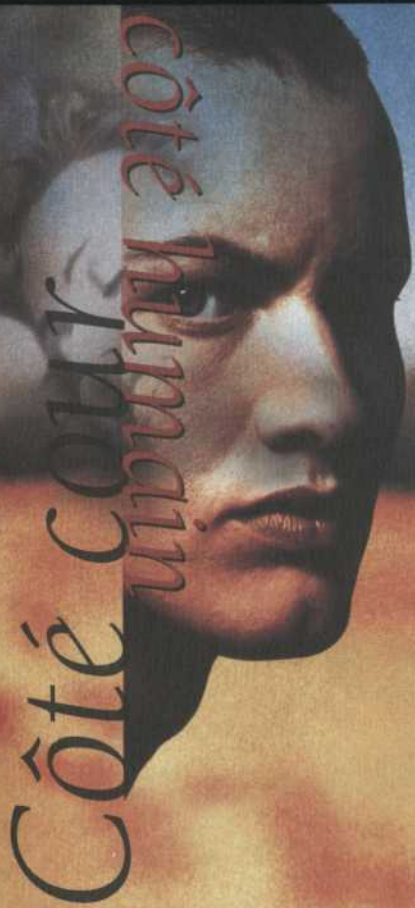
Me Michel Sylvestre

Associé, Ogilvy Renault

Gérard Veilleux

Président, Power Corporation

PRO THEATRE 2000.08.22X



Côté court

Saison 2000-2001

théâtre
du rideau
vert



Abonnez-vous
(514) 845-0267

 Hydro
Québec
partenaire de saison

Maudite machine

Abla Farhoud

Mise en scène : Louise Laprade

Du 22 août au 16 septembre 2000

Qui a peur de Virginia Woolf ?

Edward Albee

Traduction : Michel Tremblay

Mise en scène : Martin Faucher

Du 26 septembre au 21 octobre 2000

L'Heureux Stratagème

Marivaux

Mise en scène : François Barbeau

Du 7 novembre au 2 décembre 2000

EN REPRISE

Avec le temps, cent ans de chansons

Conception et mise en scène : *Louise Forestier*

Du 12 décembre au 6 janvier 2001

Intérieur

En collaboration avec le **théâtre ūu**

Maurice Maeterlinck

Mise en scène : Denis Marleau

Du 23 janvier au 17 février 2001

Venecia

Jorge Accame

Traduction : André Melançon

Mise en scène : Guillermo de Andrea

Du 6 au 31 mars 2001

Les Fourberies de Scapin

Molière

Mise en scène : Jean-Louis Benoit

Du 17 avril au 12 mai 2001

La Chambre bleue

David Hare

Traduction : Serge Denoncourt et Maryse Warda

Mise en scène : Serge Denoncourt

Du 22 mai au 16 juin 2001

Programme Découverte

Soirées corporatives

De Bacchus à Épidaurus